

Sử dụng muỗng uống hoặc ống nhỏ thuốc

Using a Medicine Spoon or Dropper

Use a medicine spoon or dropper that has markings on it to measure your child's liquid medicine. The pharmacy may give you a medicine spoon or dropper with your child's medicine. You can also buy the spoon or dropper at the drug store and use it for measuring liquid medicines.

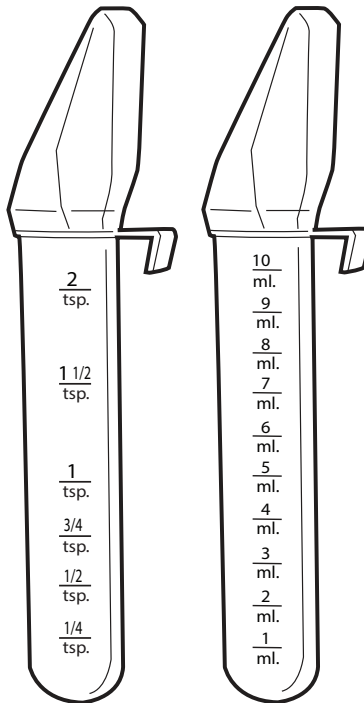
The markings on the spoon or dropper help you measure the correct amount of medicine. **Do not use other spoons that you have in your home without markings** as they may cause you to give the wrong amount of medicine which is not safe.

Sử dụng muỗng hoặc ống nhỏ thuốc có đánh dấu trên đó để đo lượng thuốc nước cho con quý vị. Nhà thuốc có thể cung cấp muỗng hoặc ống nhỏ thuốc kèm thuốc của con quý vị. Quý vị cũng có thể mua muỗng uống hoặc ống nhỏ tại quầy thuốc và sử dụng để đo lượng thuốc nước.

Dấu trên muỗng uống hoặc ống nhỏ giúp quý vị đo lượng thuốc chính xác. **Không sử dụng các muỗng tại nhà khác không có dấu** vì chúng có thể khiến quý vị cho con dùng lượng thuốc sai, không an toàn.

Using the Spoon

1. Open the medicine bottle.
2. Hold the medicine spoon up and find the marking for the amount of medicine or dose needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the spoon. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
3. Slowly pour the medicine from the bottle into the spoon to the mark for the amount needed. Set the bottle of medicine down.
4. Place the tip of the spoon in the child's mouth like a feeding spoon and give the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine.



Sử dụng muỗng uống thuốc

1. Mở chai thuốc.
2. Giữ muỗng uống thuốc hướng lên và tìm dấu để đo lượng hoặc liều thuốc cần dùng. Có 2 mức đo khác nhau là muỗng cà phê (teaspoon, tsp.) và mililit (milliliter, ml.), như được hiển thị trên hình ảnh của muỗng. (1 muỗng cà phê = 5 mililit.) Tìm mức đo phù hợp với liều cần dùng.
3. Từ từ đổ thuốc từ chai vào muỗng đến dấu chỉ lượng cần dùng. Đặt chai thuốc xuống.
4. Đặt đầu của muỗng vào miệng trẻ như thìa cho ăn và cho trẻ uống thuốc. Hãy chắc chắn là trẻ đang ngồi khi cho trẻ uống thuốc.

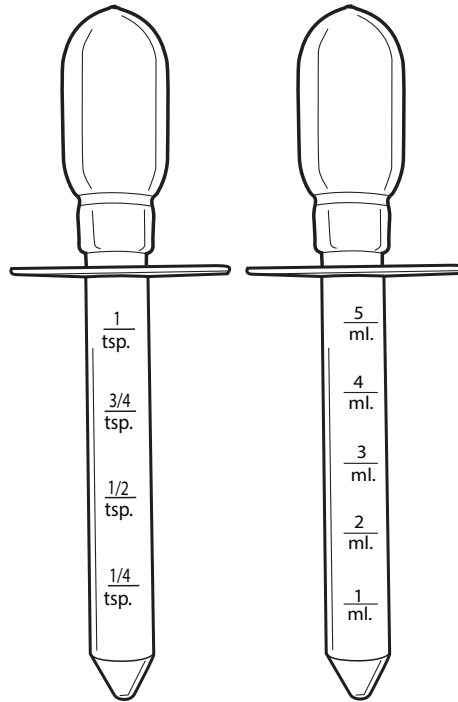
- Clean the medicine spoon by washing it with warm water and mild soap. Rinse it well with clean water and let it air dry on a clean towel.

- Vệ sinh muỗng uống thuốc bằng cách rửa với nước ấm và xà phòng dịu nhẹ. Rửa kỹ bằng nước sạch và để tự khô trên khăn sạch.

Using the Dropper

You may want to first practice using the dropper with water to get used to how it works. Be careful not to pull the medicine up into the bulb of the dropper.

- Open the medicine bottle.
- Pick up the dropper and find the mark on the dropper for the amount or dose of medicine needed. There are 2 different measurements, teaspoon (tsp.) and milliliter (ml.), as shown on the pictures of the dropper. (1 teaspoon = 5 milliliters.) Find the measurement that matches the dose you need.
- Squeeze the bulb end and put the tip of the dropper into the medicine bottle.
- Slowly let pressure off of the bulb. You will see the medicine being pulled up into the dropper.
- When you get the medicine pulled up to the mark of the amount needed, pull the dropper tip out of the liquid and let the pressure off of the bulb.
- Check that the medicine is to the right mark for the amount needed. Squeeze the bulb to either remove extra medicine or to pull up more medicine if needed.



Sử dụng ống nhỏ

Trước tiên quý vị có thể cần thực hành dùng ống nhỏ với nước để quen với cách dùng ống nhỏ. Hãy cẩn thận đừng để thuốc hút lên bầu của ống nhỏ.

- Mở chai thuốc.
- Nhấc ống nhỏ và tìm dấu trên ống cho lượng hoặc liều thuốc cần dùng. Có 2 mức đo khác nhau là muỗng cà phê (teaspoon, tsp.) và mililit (milliliter, ml.), như được hiển thị trên hình ảnh của ống nhỏ. (1 muỗng cà phê = 5 mililit.) Tìm mức đo phù hợp với liều cần dùng.
- Bóp đầu bầu và đưa đầu ống nhỏ vào chai thuốc.
- Từ từ nhả áp lực khỏi bầu. Quý vị sẽ thấy thuốc được hút vào trong ống nhỏ.
- Khi quý vị hút thuốc đến dấu của lượng thuốc cần dùng, kéo đầu ống nhỏ ra khỏi dung dịch và nhả áp lực khỏi bầu.
- Kiểm tra xem thuốc đã đến dấu đúng của lượng thuốc cần dùng chưa. Bóp bầu để nhả lượng thuốc thừa hoặc hút thêm thuốc nếu cần.

7. Place the dropper tip into the child's mouth like a feeding spoon and gently squeeze to release the medicine. Be sure the child is sitting up when giving the medicine. For very young children, it may work best to put the tip in towards their cheek, so they do not push the medicine out with their tongue.
 8. Remove the bulb from the dropper and wash both pieces with warm water and mild soap. Rinse the pieces well with clean water and then let the pieces air dry on a clean towel.
7. Đổ đầu của ống nhỏ vào trong miệng trẻ như muỗng cho ăn và nhẹ nhàng bóp để nhả thuốc. Hãy chắc chắn là trẻ đang ngồi khi cho trẻ uống thuốc. Đối với trẻ rất nhỏ, tốt nhất là đưa đầu ống nhỏ về phía má để trẻ không đẩy được thuốc ra bằng lưỡi.
 8. Tháo bầu khỏi ống nhỏ và rửa cả hai phần bằng nước ấm và xà phòng dịu nhẹ. Rửa kỹ các phần bằng nước sạch và để tự khô trên khăn sạch.

Medicine Safety

- Be sure to keep all medicines and the medicine spoon or dropper out of the reach of children for safety.
- Check the dose amount. It may vary from one child to another based on the child's weight or age.
- Ask your doctor or pharmacist if you are not sure how to give any medicine to your child. You need to be sure you know:
 - **What medicine** and **how much** you should give your child.
 - **How often** you should give the medicine.
 - **How long you should give the medicine.** Some medicine may only be given for a few days. Other medicine may need to be given for years to treat long term problems.

An toàn về thuốc

- Hãy giữ tất cả thuốc và muỗng uống hoặc ống nhỏ thuốc xa tầm tay trẻ em để đảm bảo an toàn.
- Kiểm tra lượng liều dùng. Lượng này có thể khác nhau tùy theo từng trẻ do cân nặng hoặc tuổi của trẻ khác nhau.
- Hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ nếu quý vị không chắc nên cho trẻ dùng bao nhiêu thuốc. Quý vị cần đảm bảo mình biết:
 - **Quý vị cho con mình dùng thuốc gì và liều lượng bao nhiêu.**
 - **Quý vị cho con mình dùng thuốc ở tần suất như thế nào.**
 - **Quý vị cho con mình dùng thuốc trong thời gian bao lâu.** Một số loại thuốc chỉ có thể được dùng trong vài ngày. Các loại thuốc khác có thể cần được dùng trong nhiều năm để điều trị vấn đề lâu dài.